

# BOX TONG FIENX ZOUX NYEI GONG

BENX NAAIV NORM KAAU DIV

STATE OF CALIFORNIA  
HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY  
CALIFORNIA DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

Box tong fiensex hnoi : \_\_\_\_\_  
 Sic dauh : \_\_\_\_\_  
 mbuox heuc : \_\_\_\_\_  
 Nam mber : \_\_\_\_\_  
 Gong-mienh : \_\_\_\_\_  
 mbuox heuc : \_\_\_\_\_  
 Nam mber : \_\_\_\_\_  
 Fonh : \_\_\_\_\_  
 Buon-deic : \_\_\_\_\_  
 dornngx yiem : \_\_\_\_\_

(ADDRESSEE)

┌

└

┌

└

Maaih waa-naaic fai? Qiemx naaic meih nyei zoux gong mienh

**Muangx porv cing waac: Se gorngv meih hnamv haix naaiv deix sic dauh zoux maiv gan zuqc doh leiz nor, meih corc sei haih tov heuc ganh bun-paaiv muangx cing. Meih nyei fu'loqc nyaanh corc se maiv goiv yienc se duqv zipv hnavgv lox wuov beiv taux meih duqv tov heuc muangx bun-paaiv waac ndaangc ninh mbuo njiec buoz zoux naaiv deix gong nor. Se gorngv meih maiv buatc longx caux ninh mbuo kaaudiv a'fai maiv haix ninh mbuo gong-mienh dau waac bun meih hiuv nor meih yaac maiv dungx ngaih zuov gaavn mingh tov heuc muangx bun-paaiv cing waac. Meih zuqc tov muangx ndaangc cam-hnoi nyei. Mangc yietc nyeic waa-fienx njiaaux heuc zoux nyei gong-bou yiem naaiv zeiv box tong fiensex sou ga'haav maengx.**

\_\_\_\_\_, benx zuqc \_\_\_\_\_, yie mbuo dorngr dorngr tengx goiv yienc tiuv meih nyei horpc jaa dingh zipv longc tengx baeqc nyaanh benx \$ \_\_\_\_\_ mingh taux \$ \_\_\_\_\_ hinc cuotv bun mangc yiem ga'ndiev pin sou.

Yie mbuo zav baeqc nyaanh bun zoqc njiec tengx meih nyei hmuang-doic wueic laaix gorngv meih maiv maaih waa-paaiv gauz longc liouh zoux dongh meih laengx nzuih zoux nyei yietc nyei gong-bou aengx caux duqv njiec mbuoz wuov. Meih buatc longx laengx zoux:

Yie mbuo maiv cuotv nyaanh bun liouh benx cie-zinh, a'fai zoux gong- a'fai heuc hoqc zoux gong qiemx longc nyei zinh nyaanh dongh meih cuotv maiv zipv longc tengx baeqc nyaanh ziangh hoc. Nzunc baav yie mbuo se haih cuotv nyaanh tengx ziux goux mangc fu'jueiv jaaz, se gorngv corc zoux jienv gong a'fai bieqc horqc doqc sou.

**HNANGV HAAIX NOR ZOUX BUN MEIH DUQV DAAUX NQAANG ZIPV LONGC TENGX BAE-NYAANH**

Zipv longc tengx baeqc nyaanh bun meih nyei hmuang-doic duqv zav zoqc njiec wueic laaix meih maiv zoux gan yie mbuo mbuox heuc zoux nyei gong-bou aengx caux meih duqv suiv tengx zoux nyei dorngr. Se gorngv bae-nyaanh bun tengx meih nyei hmuang-doic zav zoqc njiec nor meih corc sei zipv baeqc nyaanh buonc bun nzuonx beiv taux meih corc maaih ze'buonc gin v longc nyei fai zuqc lorx buangh naaic taux ninh mbuo kaaudiv aengx caux mbuox tong ninh mbuo hiuv gorngv meih oix longc naaiv deix bae-nyaanh jaaudv daaux nqaang nzuonx liuz nor ninh mbuo kaaudiv heuc zoux nyei gong-bou.

ZOUX BENX WUOT-GINC DAAN CAUX NINH MBUO KAAU DIV GORNGV TAUX DAAUX NQAANGZIPV LONGC BAE-NYAANH, KORH WAAC

**CalFresh:** Se gorngv maiv zoux gan heuc zoux gong tengx bun nyanc hopv caux zoux dorngr zipv longc CalFresh nyaanh nyei zuiz nor, meih yaac maiv duqv zipv longc CalFresh nyaanh aqv. Se gorngv corc maaih CalFresh nyaanh nyei zuiz buonc zengc njiec nor, meih yaac duqv zipv ganh ca'lengc fiensex mingh box tong meih duqv hiuv gorngv meih nyei CalFresh nyaanh zuqc dingh ndongc haaix lauh.

**Medi-Cal:** Naaiv zeiv box tong fiensex zoux nyei gong nor MAIV duqv goiv yienc tiuv a'fai ding maiv bun Medi-Cal fu'loqc leic dauh. **Siou jienv meih nyei zeimbuoqc sou-gorn "plastic Benefits Identification Card(s)".**

**Leiz nyeic:** Zuqc longc gan yietc zungv leiz nyeic: CalWORKs MPP § 42-712 (simv cuotv); 42-713 (kuv javv); 42-721 (maiv zoux ei gan aengx caux kuv javv). CalFresh MPP § 63-407.521. Meih oix zuqc paan pei mangc ninh mbuo yiem naaiv meih nyei tengx taanh nyanc hopv gong-gorn zangc.

**MEIH QIEMX LONGC MIENH BAEQC TENGX FAI?** Meih duqv zipv longc baeqc mienh tengx fih javv naaiv deix sic dauh yiem naaiv:

Tengx goux doh leiz yiem buon-deic gorn zangc: ( )

Nquenc zong tengx taan nyanc hopv gong-gorn zangc: ( )

# MEIH MAAIH LEIZ DUQV MIENH TENGX MUANGX SIC

Se gorngv nquenc dingc daaih nyei maiv horpc meih nyei hnyouov nor, meih maaiah leiz tov mienh tengx muangx nyei. Meih maaiah 90 hnoi duqv tov mienh tengx muangx naaiv deix jauv. 90 hnoi se yiem dongh nquenc bun fai fungx fiex bun jienv meih nqa'haav wuov hnoi jiez gorn. Se gorngv meih tov daaih nyei waac maaiah lamh longc nyei nor, jix liuz 90 hnoi, meih njiec sou tov mienh tengx muangx yaac duqv nyei. Ninh mbuo nziex dux ziangh hoc bun meih nyei.

Se gorngv meih tov mienh tengx meih muangx sic ndaangc ninh mbuo dingc taux Nyaanh Maeng, Medi-Cal, Maaiz Nyanc Nyei Nyaanh (CalFresh), fai Goux Fu'jueiv nor:

- Meih m'daaih duqv nyaanh maeng fai Medi-Cal hnavg loz nor dongh meih zuov jienv mingh sic dorngh nyei ziangh hoc.
- Meih nziex duqv mienh tengx goux fu'jueiv hnavg loz nor dongh meih zuov jienv mingh sic dorngh nyei ziangh hoc.
- Meih duqv zipv CalFresh hnavg loz nor taux muangx sic nyei mienh dingc daaih fai taux meih zipv nyaanh ziangh hoc dorngh. Haaix kang daaih ndaangc oix zuqc ei naaic kang aqv.

Se gorngv muangx sic nyei mienh dingc daaih yie mbuo zuqc nor, meih qiex yie mbuo se dongh meih duqv camv jix ndaangc nyei Nyaanh Maeng, CalFresh fai duqv mienh tengx Goux Fu'jueiv. Ndaangc mingh sic dorngh, oix yie mbuo jamv njiec fai dingh maiv tengx nyaanh meih nor, tov guetv jienv ga'ndiev naaiv oc.

- Aeqc, jamv njiec fai dingh:
- Nyaanh Maeng (Cash Aid)
  - CalFresh (Maaiz nyanc nyei nyaanh)
  - Goux Fu'jueiv (Child Care)

## Dongh Meih Zuov Jienv Sic Dorngh Dingc:

### Hoqc Gong (Welfare to Work)

Meih maiv zuqc zoux naaiv deix gong.

Ndaangc meih duqv zipv naaiv ziv fiex bun cing nquenc laengz waac, meih nziex haih duqv zipv goux fu'jueiv nyaanh funx meih zoux gong caux dieh nyungc jauv.

Se gorngv yie mbuo mbuox meih, meih duqv zipv ca'lengc nyei nyaanh oix dingh nor, meih za'gengh maiv duqv nyaanh aqv, maiv gunv meih corc liuc leiz meih nyei gong.

Se gorngv yie mbuo dingc mbuox meih yie mbuo tengx meih cuotv weic meih ca'lengc duqv zipv tengx, yie mbuo laengz tengx cuotv junh hnavg naaiv ziv fiex taan nor.

- Se gorngv yie mbuox meih yie mbuo tengx mv duqv meih nor, meih maiv duqv bieqc Cal-Learn Gorn hoqc.
- Dongh meih zuov jienv buangh sic dorngh, yaac buac nquenc ca'lengc tengx nyei nyaanh bun bieqc gong se maiv gaux nor, meih dingh maiv zoux yaac duqv nyei.

### Cal-Learn:

- Se gorngv yie mbuox meih yie mbuo tengx mv duqv meih nor, meih maiv duqv bieqc Cal-Learn Gorn hoqc.
- Yie mbuo kungx bun nyaanh tengx dongh jaa-ndaangc dingc bun bieqc Cal-Learn nyei gorn hoqc hnavg.

## MBUOX BUN HIUV TAUX DIEH NYUNGC JAUV

**Medi-Cal Tengx Beu Zorc Baengc:** Naaiv ziv fiex bun meih duqv hiuv meih nziex maiv duqv zipv nzie taux tengx zorc baengc nyei jauv aqv. Se gorngv meih maaiah waac-naaic nor, tov heuc mingh naaic liuc leiz naaiv kang gong nyei mienh (health plan membership services).

**Nzie Fu'jueiv caux/fai Tengx Zorc Baengc:** Buonh Deic Nzie Fu'jueiv Nyei Gorn laengz baecq tengx siou nzie nyei nyaanh maiv gunv meih maiv duqv zipv nyaanh maeng. Se gorngv ih zanc ninh mbuo tengx meih siou nyaanh bun meih nor, ninh mbuo m'daaih borqv siou jienv mingh taux meih fiev fiex mbuox ninh mbuo dingh. Ninh mbuo siou duqv daaih fungx nzie fu'jueiv nyei buonc bun meih, mv baac siou daaih wuov deix ninh mbuo funx benx jix daaih qiex nquenc nyei zaeqv.

**Mbenc Hmuangv Doic:** Se gorngv meih tov nor, meih nyei welfare nyei sou-gorn dorngh maaiah sou tengx duqv meih nyei.

**Muangx Sic Nyei Sou-Gorn:** Se gorngv meih tov mienh tengx muangx sic nor, Saengv Muangx Sic Nyei Gorn (State Hearing Division) laengz tengx meih jiez gorn zoux sou. Ndaangc muangx sic nyei hnoi, zoqc zoqc I norm leiz-baaix, meih maaiah leiz duqv buac naaiv ziv sou yaac duqv zipv kuaaiv yienz daaih nyei sou taan taux nquenc hnavg haaix nor dingc daaih. Saengv nziex haih bun meih nyei sou-gorn naaiv deix gorn tengx muangx (Welfare Department and the U.S. Department of Health and Human Services and Agriculture). (W&I Code Sections 10850 and 10950.)

# TOV TENGX MUANGX SIC:

- **Fiuh dorngh naaiv ziv sou.**
- Yienz cuotv nza'hmien caux nqa'haav naaiv ziv sou bun meih ganh siou liouh.  
Se gorngv meih tov nor, meih nyei goux sou-gorn mienh yienz kuaaiv naaiv ziv sou bun meih duqv nyei.
- **Fungx fai dorh naaiv ziv sou mingh bun:**

## FAI

- **Heuc kungx maiv zuqc cuotv nyaanh:1-800-952-5253** fai se gorngv m'normh mv mbienc fai gorngv waac mv jauh oix zuqc longc TDD nor, tov heuc **1-800-952-8349**.

**Lorz Tengx: Meih longc gu'nguaaic fiev daaih heuc kungx maiv zuqc cuotv nyaanh nyei douc waac hoc-maaiz heuc mingh naaic taux meih muangx sic maaiah nyei leiz fai lorz mienh tengx yaac duqv nyei.** Meih maaiah leiz duqv meih nyei buonh deic welfare sou-gorn dorngh fai dengv leiz nyei gorn tengx kungx meih.

**Se gorngv meih maiv oix ganh mingh muangx sic nor, meih maaiah leiz dorh dauh a'nziaauc doic fai dauh baav mienh caux meih mingh duqv nyei.**

## TOV TENGX MUANGX SIC

Yie tov mienh tengx muangx sic weic zuqc Welfare yiem \_\_\_\_\_ Nquenc dingc taux yie duqv zipv nyei:

- Nyaanh Maeng (Cash Aid)
- CalFresh (Maaiz nyanc nyei nyaanh)  Medi-Cal
- Dieh nyungc (fiev mbaih jienv) \_\_\_\_\_

**WEIC NAAIV:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Se gorngv meih qiex zuqc dorngh fiev gauh camv naaiv nor, getv jienv naaiv caux jaa yietc pin oc.**
- Yie qiex zuqc saengv lorz dauh mienh tengx yie faan waac, tengx kungx hnavg, yaac maiv zuqc cuotv ninh nyei gong-zinh. (Muangx sic nyei ziangh hoc maiv longc cien-ceqv fai a'nziaauc doic tengx meih faan.)

Yie gorngv nyei waac fai fingx nyei waac se: \_\_\_\_\_

DONGH MAIV DUQV HUNGH JAA TENGX NYAANH, TIUV TENGX NYEI JAUV, FAI DINGH MAIV TENGX WUOV DAUH NYEI MBUOX

CUOTV SEIX HNOI	DOUC WAAC HOC-MAAZ
-----------------	--------------------

DEIC-ZEPV

MUNGV SAENGV ZIP CODE

MBUOX-LOUC HNOI

TENGX FIUH NAAIV ZIV FORMH WUOV DAUH MIENH NYEI MBUOX DOUC WAAC HOC-MAAZ

- Yie oix naaiv dauh mienh, dongh maaiah mbuox njiec naaiv sou, div yie muangx naaiv deix waac. Yie nqoi nzuih bun naaiv dauh mienh mangc yie nyei sou-gorn fai div yie mingh sic dorngh. (Naaiv dauh mienh benx a'nziaauc doic fai cien-ceqv duqv nyei, mv baac tengx meih faan waac maiv duqv.)**

MBUOX	DOUC WAAC HOC-MAAZ
-------	--------------------

DEIC-ZEPV

MUNGV SAENGV ZIP CODE